

# ЯЗЫКОВОЕ ВОСПРИЯТИЕ ДЕНЕГ В СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Т. В. Охрименко

*Киевский национальный лингвистический университет, Украина*

Известно, что особенности национально-языковой картины мира отражает прежде всего лексика этнографического, историко-культурного характера, к которой, в числе иных, принадлежат номинации денег как платежных средств, распространенных на территории проживания того или иного народа. Так, к особенностям национально-языковой картины мира Киевской Руси относят использование в качестве названий и функциональных заместителей денег скота, пушнины, украшений, затем – драгоценных металлов, а в настоящее время – денежных знаков как представителей действительных денег. По мнению исследователей истории языка, самые древние из известных на Руси наименований денег – это *скот* (домашние животные), *кунь / куна* (куница), *векша*, *веврица*, *бель* (белка). Данный факт соответствует общеевропейским тенденциям развития номинаций товарно-денежного оборота, отражающих связь понятий *домашнее хозяйство*, *домашний скот*, *пушной зверь* с ценными товарами для родоплеменного обмена и с древнейшими символами богатства.

Современная украинская денежная единица – *гривна*, она же одна из основных счетных единиц Киевской Руси, – образовалась от древнерусского названия шеи («грива») и вначале обозначала шейное украшение. Затем – кольцо, гирю, единицу веса, слиток серебра, монету и деньги вообще, что зафиксировано и в белорусском языке. В торговых отношениях Украины с Польшей в XVII в. сыграла немаловажную роль и серебряная монета *злотый* – денежная единица, этимологически связанная с названием металла, из которого она чеканилась. Украинскому языку известны в значении собственной денежной единицы также *карбованец* (*купоно-карбованец*), *шаг*, *бофон*, а также типы валют, ориентированные на соседние страны, – *червонец*, *лев*, *чех*, *дукат*, *крона*, *дудек*, *таляр*, *крейцер*, *грош*, *копейка* и др. Часто на денежном рынке Украины иностранная валюта была одной из ведущих, поэтому самостоятельная финансовая политика Украины всегда считалась основным признаком ее государственности.

Начало собственноручной чеканки монет на Руси отмечается с X в., когда на денежном рынке появляются *златники*, *сребреники* князя Владимира. Стоит отметить, что серебро в качестве денежного материала применялось на Руси значительно шире, чем золото, что зафиксировано в языке. Так, *сребреник* означало и деньги вообще, и серебряных дел мастера, и крестьянина, взявшего у феодала денежную ссуду. *Сребролюбие* означало корыстолюбие, сменившее более древнее название *скотолубие*. Бескорыстного человека в русском языке до сих пор называют *бессребреник*.

Чеканка на Руси собственных монет на долгое время была приостановлена вследствие татаро-монгольского ига. В результате сильнейшего ограбления славянских земель целый ряд названий монет отразил в своей семантике процесс деления денежной единицы на части, которые должны были в отдельности сохранять прежнюю ценность, – *рубль, полтина, полушка, полуденьга, резана*. В данных денежных наименованиях славянское языковое сознание зафиксировало попытки выхода Руси из экономического кризиса.

Появление слитков металлов как вида натуральных, действительных денег отражает ход развития денежных наименований в различных государствах. Ценность слитка определялась его весом, потому у многих народов названия металлических денег совпадали с наименованиями весовых единиц: *марка, франк, лира, ливр, талант, драхма, фунт стерлингов*. Универсальные законы развития языков отразились и в образовании обобщающего для всех денежных номинаций определенной территории названия, происходящего от заимствованного слова. Например, на русской почве было образовано слово *деньги*, рожденное от тюркского *деньга* (или *дамга, теньга, тамга* – «чеканка», «знак», «монета»). Укр. *гроші*, бел. *грошы*, англ. *money* относятся к словам романо-германского происхождения. Понимание основ денежной культуры славянских этносов невозможно без толкования цельного феномена денег (рус. *деньги*, укр. *гроші*, бел. *грошы*) как собирательного образа материальных ценностей.

*Деньги* как определение универсальных средств товарообмена, их всеобщий эквивалент, форма стоимости всех иных товаров – в славянских языках до XIX в. самостоятельно не употреблялось, но объяснялось как производное во мн. ч. от названия старинной монеты *дѣньга*, в семантике которой имелось несколько значений: «полкопейки» или «две полушки», а также «капитал, наличное, ходячая монета всякого рода, звонкая и бумажная». Здесь наблюдаем не только становление системы денежного счета славян, в частности иерархии мелких, разменных денежных знаков, но и формирование собирательно-абстрактного значения «деньги как сумма всех платежных средств», и переносного, концептуально-образного значения «имущество, достаток, благосостояние, капитал, богатство», укр. «майно, статки, добробут».

В языковой истории *деньги* имели большой словообразовательный ряд: наравне с двумя полноправными формами мн. *дѣньги* и ед. *дѣньга* имелись шуточные названия *деньжура, деньжина*, в связи с чем стоит вспомнить уменьшительно-ласкательные, уничижительные и преувеличенные слова современных языков: рус. *деньжата, денежки, деньжонки, деньжоночки, деньжищи*, укр. *грошики, грошенята, грошва, грошачья*, бел. *грошыкі, грашанята* и т. д.

Оппозиция «свое / чужое» по отношению к деньгам была четко представлена в противопоставлении частично персонифицированных атрибутивных номинаций *хорошие / худые деньги*: «неподдельные», «вовремя оплаченные», а также «верные, надежные», как друзья – в противовес «худым», «фальшивым» деньгам. Подобный метод оценочной оппозиции денежных номинаций наблюдался в глагольных парах: *деньжить, денежить, денежать* (быть при деньгах) – *безденежить, обезденежить* (нуждаться в деньгах). Амбивалентное и полисемантическое слово *денежный* указывало и на зажиточного человека, и на место хранения денег (сундук), и на стоимость товара, и на возможность искупления деньгами грехов.

Оппозиция «мужское / женское начало» ярко проявилась в паре многозначных слов *денежник / денежница*, где первое – это «сумка, бумажник для денег», а также еще ранее устаревшее значение по роду деятельности «денежный мастер, монетчик, чеканщик». *Денежником (копеечником)* назывался и определенный вид растения (см. современное, с затухающей образностью и прогрессирующей символичностью, название комнатного растения *денежное дерево*, листья которого по форме напоминают монеты). *Денежница* означало «кружка, жестянка», «посудинка для хранения денег». Интересно, что ласка-

тельно-уменьшительное название *денежка* также было многозначным и обозначало: 1) особый вид старинного женского кружева, быть может, в форме круглых монет; 2) участок крестьянской земли, вероятно, определенной стоимости.

В связи с анализом данных языковых фактов можно говорить о тесной связи понятий, представляющих материально-бытовые ценности славянской цивилизации, с ее денежной культурой, что проявилось в восприятии и оценке денег как части окружающей природы, натурального хозяйства, элементов национальной одежды, посуды, украшений, составляющей профессии, а также абстрактных представлений о достатке семьи, благополучии рода, о чем-то привычном, будничном, что может помочь в удовлетворении человеческих потребностей или, наоборот, привести к ухудшению жизненных условий.

Старинная, пришедшая из Европы, монета *грош*, или *грошевик*, от названия которой было образовано собирательное понятие денег в укр. и блр. языках, – имела стоимость «две копейки» или «медный двукопеечник». См. народные идиомы: *Грош за мной* – о том, кто удачно соврет; *Ворожбиту грош, а больному то ж* – никому не легче; *Скинемся по грошу в шапку!* – метнем жребий; а также поверье: *Приткнуть кому-то грош* – бедняк на зло богачу втыкает в его избу грош, чтобы тот разорился. *Грош* был равен «двум копейкам» и «четырем деньгам». Так как грош считался более крупной монетой, чем деньга, то это закрепилось и в пословицах о глупости (*Покупала по четыре денежки, а продавала пару по два грошика*), бедности (*Без денежки грош, да три деньга отложь, да денежка стара, много ль стало?*), некотором достатке (*І грош стаў лішні завадзіцца*). Прилагательные с переходным ударением *грошево́й*, *грошо́вый* означали «ценою в грош»: ср. народное выражение *У грошевого товара не наживешь рубля*. Также *грош* некогда значило «тягло», что сохранилось в пословицах и поговорках: *Есть грош, так будет и рожь*; *Ломаного гроша не стоит*. В современных словарях слова *грош*, *копейка*, *деньга* иногда взаимозаменяются: блр. *Ні за грош (капейку)*; *Уваткнуць свае тры грошы (рус. копейки)*.

С переложения счета на серебро номинация в ед. ч. *грош* выходит из употребления, как и *деньга*, *полушка*. Мн. ч. *грóші* (*грóшы*) закрепилось в современном украинском и белорусском литературных языках с собирательным значением денег. Интересно, что в белорусском языке также присутствует однокоренной пароним *грашы́*, который обозначает мелочь, незначительную сумму денег, что наблюдаем и в русской разговорной речи в слове с тем же ударением – *гроши́*.

Итак, и старинная *деньга*, и *грош*, положенные в основание собирательных денежных номинаций, были монетами. Слово *монета*, в свою очередь, означало *звонкий денежный знак, деньга, ходячая (или ходившая) чеканенная ценность... и всякий денежный знак*. *Монета* в современном понимании (от лат. *monēta*) – металлический денежный знак установленного веса в форме диска (реже овала), названный по имени древнеримской богини Юноны, в храме которой находился монетный двор. В современном русском языке слово *монета* может употребляться в собирательном значении и обозначать деньги как таковые: *Чего на толкучках тех нету! Успевай вынимать лишь монету*. Данная традиция имеет давние истоки. Так, в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля номинация *монета* функционирует и в прямом обозначении мелкой ценности, и приобретает абстрактно-собирательное значение «всякий денежный знак», что отражается в пословицах: *Это плата тою же монетой*; *У меня монеты нет и сметы, а сяду есть, и хлеб-то в честь*. *Монетный* в словаре относится не только к монете, но и в целом к деньгам, например, *монетный двор*, *монетная система*. Уменьшительно-ласкательное *монетка* приобретает значение «копейка» (наименование малой денежной единицы). В современном русском языке ряд устойчивых выражений отсылает к *монете* как собирательному обозначению денег: *Платить, оплачивать тою же монетой* (действовать в ответ на что-нибудь плохое); *Принимать за чистую монету* (воспринимать

всерьез); *Ходячая монета* (деньги широкого употребления); *Звонкая монета* (деньги высокого достоинства); *Гони монету!* (требование заплатить).

Сегодня более привычными считаются пластиковые карточки, электронные счета в банке и мы уже не чувствуем тактильного удовольствия от позвякивания монет в кармане, однако в среде коллекционеров, историков более ценятся металлические деньги. Монета – не только материальное памятное наследие, но и живой феномен культуры быта, демонстрирующий человеческие достижения во всех сферах жизни.